

Le lexique régional populaire du Ceará

Type de publication: Article de revue

Revue: Cahiers de lexicologie

2012 – 2, n° 101. Dynamique de la recherche en lexicologie, lexicographie et terminologie au Brésil

Auteur: Socorro Silva de Aragão (Maria do)

Résumé: Les enquêtes expérimentales du projet de l'Atlas linguistique du Brésil ont montré, dans l'État du Ceará, une variation lexicale extrêmement importante, pouvant comporter en plus d'une variation diatopique, une variation diastratique, dans le parler régional de cet État. Ayant travaillé sur les variantes populaires du portugais du Nordeste du Brésil, spécialement dans les États de la Paraíba et du Ceará, auxquels nous avons consacré une bonne partie de nos études, nous pouvons nous interroger sur ce qui est régional, ce qui est populaire, ce qui est de la créativité, non seulement des auteurs mais des locuteurs en général. Les réponses à ces questions sont souvent difficiles, voire ambiguës car tout locuteur réalise ces fonctions dans chaque acte de discours, en les intercalant, les mélangeant, donnant plus d'emphasis à l'une ou à l'autre. Près d'une dizaine de dictionnaires, vocabulaires et glossaires sur le « cearês » (le parler du Ceará) ont paru ces dernières décennies et spécialement au cours des deux dernières années, montrant toutes les variations lexicales, qui dans certains cas ne sont pas seulement du Ceará mais de tout le Nordeste. Dans les exemples que nous montrons ici, nous rencontrons des cas de néologismes lexicaux et sémantiques, d'apparition de nouveaux termes à partir de modifications phonétiques, en plus d'usages de termes déjà enregistrés dans les dictionnaires de normes officielles mais avec un sens différent et des termes qui ne sont rencontrés que dans les dictionnaires régionaux populaires du Ceará et non attestés en discours. Tous ces termes sont des variantes diatopiques du Ceará, diastratiques, de classes moins scolarisées, ou diaphasiques, représentatifs du style de l'auteur ou d'une tranche d'âge de la population. Ces variantes coexistent, et elles sont renforcées ou non, à chaque instant, en fonction du contexte non seulement linguistique, mais, surtout extralinguistique dans lequel elles se produisent.

Pages: 37 à 53

Année d'édition: 2012

Revue: Cahiers de lexicologie, n° 101

ISBN: 978-2-8124-4148-6

ISSN: 2262-0346

DOI: 10.15122/isbn.978-2-8124-4148-6.p.0037

Éditeur: Classiques Garnier

Date de parution numérique: 11/12/2012

Périodicité: Semestrielle

Langue: Français

Mots-clés: lexique régional, parlars populaires, variantes diatopiques, variantes diastratiques,

variantes diaphasiques, « Cearês » le parler du Ceará

[Afficher en ligne](#)